

# IR-RAPPREŻENTAZZJONI SKEMATIKA ĠENERALI

Din it-tabella għandha tittiehed fid-dawl  
tar-rapport sfiħ li ssibu fis-sit

[www.kunsilltalmalti.gov.mt](http://www.kunsilltalmalti.gov.mt)

**A**

## Jekk kelma mill-Ingliż...

nista' nuża minflokha kelma oħra  
stabbilita fil-Malti li twassal l-istess  
kunċett tagħha fil-kuntest li jkollu  
eż. **biljett** għal **ticket**

**ma nużahix**

neħtiegħa tassew fil-kuntest li jkollu  
eż. **taħdit/diskors** u **chatting**

**nużaha**

**B**

## Jekk se nuża l-kelma mill-Ingliż...

### inħalliha miktuba bl-Ingliż

jekk hija kelma komposta  
minn żewġ kelmiet jew aktar  
eż. **windscreen**, **roundabout**, **shock  
absorber**, **fire extinguisher**, eċċ.

### niktibha bil-Malti skont ir-regoli stabbiliti tal-ortografija Maltija

jekk integrat fil-grammatika Maltija,  
jiġifieri:

- **fin-nomi**  
għajr dawk bil-plural mill-Ingliż '-s'  
u minkejja li n-nom ikollu verbi u  
aġġettivi/partiċipji korrispondenti  
eż. **kitla** - **ktieli**, **sors** - **sorsi**,  
**brejk** - **brejkijiet** (tal-karozza)  
għax il-plural mhuwiex bis-  
suffiss '-s' u mhux minħabba  
l-verb korrispondenti **'bbrejkja** u  
l-aġġettiv/partiċipju **'bbrejkjat**
- **fil-verbi**  
eż. **fajjar** - **fajjarna** - **tfajjar**,  
**ċċarġja** - **ċċarġajna** - **tiċċarġja**
- **fl-aġġettivi/partiċipji**  
eż. **'ggaraxxjat/a/i**, eċċ.

### għandi għażla niktibhix la Maltija jew la Ingliża

- **fin-nomi u l-aġġettivi/partiċipji**  
dawk biss li mhumiex integrati  
fil-grammatika Maltija u n-nomi  
li jieħdu l-plural mill-Ingliż '-s'
  - i. jekk il-forma miktuba tagħhom  
bil-Malti ma titbigħedx  
viżwalment mill-forma Ingliża,  
nista' niktibhom la Maltija  
eż. **helikopter**, **kamera**,  
**plastik**, **alkoħol**, eċċ.
  - ii. jekk il-forma miktuba tagħhom  
bil-Malti titbiegħed viżwalment  
mill-forma Ingliża, aħjar  
inħallihom miktubin bl-Ingliż  
eż. **foundation** (fawndejxin),  
**shutter** (xater),  
drapp **plain** (płejn), eċċ.

**Ċ**

## Jekk se nħalli l-kelma bl-Ingliż...

fil-kitba u f'dokumenti/grafika  
elettronika u ppubblikata

**ma nimmarkahix**

f'kuntest pedagogiku u/jew f'materjal  
maħsub għal tfal ta' età żgħira

**nista' nimmarkaha**